

IT AVVOLGITUBO AUTOMATICI

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

EN AUTOMATIC HOSE REELS

USE AND MAINTENANCE MANUAL

FR ENROULEURS AUTOMATIQUES

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

DE AUTOMATISCHE SCHLAUCHAUFROLLER

GEBRAUCHSANWEISUNG

ES ENROLLADORES AUTOMATICOS

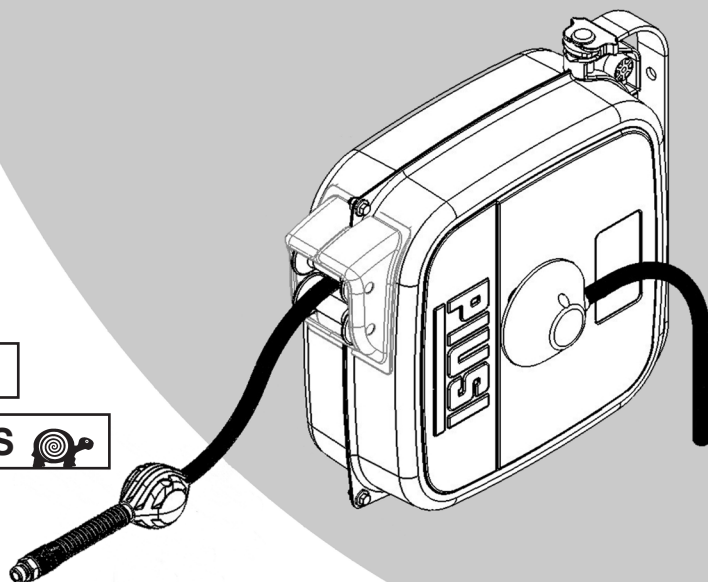
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

PT ENROLADORES AUTOMATICOS

MANUAL DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

HC

HCS 



PIUSI

Fluid Handling Innovation

M0328 ML rev.04

.....INDICE DEGLI ARGOMENTI.....

1	INFORMAZIONI GENERALI.....	pag. 4
2	GARANZIA.....	pag. 4
3	DESCRIZIONE.....	pag. 4
4	USO PREVISTO DELLA MACCHINA.....	pag. 4
5	FUNZIONAMENTO.....	pag. 5
6	TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI.....	pag. 5

.....INDEX OF SUBJECT MATTERS.....

1	GENERAL RULES APPLIED.....	page 9
2	WARRANTY.....	page 9
3	DESCRIPTION.....	page 9
4	INTENDED USE OF THE MACHINE.....	page 9
5	OPERATION.....	page 10
6	MARKING AND IDENTIFICATION.....	page 10

.....INDEX DES ARGUMENTS.....

1	NORMES GENERALES APPLIQUEES.....	page 14
2	GARANTIE.....	page 14
3	DESCRIPTION.....	page 14
4	UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE.....	page 14
5	FONCTIONNEMENT.....	page 15
6	ÉTIQUETAGE ET IDENTITÉ.....	page 15

.....INHALTSVERZEICHNIS.....

1	ALLGEMEINE ANGEWENDETE NORMEN.....	seite 19
2	GARANTIE.....	seite 19
3	BESCHREIBUNG.....	seite 19
4	VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE.....	seite 19
5	OPERATION.....	seite 20
6	PLAQUE UND IDENTIFIZIERUNG.....	seite 20

.....INDICE DE CONTENIDOS.....

1	NORMAS GENERALES APLICADAS.....	pág. 24
2	GARANTÍA.....	pág. 24
3	DESCRIPCIÓN.....	pág. 24
4	UTILIZACIÓN PREVISTA DE LA MÁQUINA.....	pág. 24
5	FUNCIONAMIENTO.....	pág. 25
6	ETIQUETADO E IDENTIFICACIÓN DE DATOS.....	pág. 25

.....INDICE DE CONTENIDOS.....

1	NORMAS GERAIS APLICADAS.....	pág. 29
2	GARANTIA.....	pág. 29
3	DESCRIÇÃO.....	pág. 29
4	USO PREVISTO DA MÁQUINA.....	pág. 29
5	FUNCIONAMENTO.....	pág. 30
6	PLACA E DADOS IDENTIFICATIVOS.....	pág. 30

7	INSTALLAZIONE.....	pag. 6
8	MANUTENZIONE.....	pag. 6
9	SOSTITUZIONE DEL TUBO.....	pag. 7
10	SMALTIMENTO DEL MATERIALE INQUINANTE.....	pag. 8
11	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'.....	pag. 8

7	INSTALLATION.....	page 11
8	MAINTENANCE.....	page 11
9	REPLACEMENT OF THE HOSE.....	page 12
10	DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS.....	page 13
11	DECLARATION OF CONFORMITY.....	page 13

7	INSTALLATION.....	page 16
8	ENTRETIEN.....	page 16
9	REMPLACEMENT DU TUYAU.....	page 17
10	ELIMINATION DU MATERIEL POLLUE.....	page 18
11	DECLARATION DE CONFORMITE.....	page 18

7	INSTALLATION.....	seite 21
8	WARTUNG.....	seite 21
9	AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES.....	seite 22
10	ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL.....	seite 23
11	KONFORMITÄTSERKLARUNG.....	seite 23

7	INSTALACION.....	pág. 26
8	MANTENIMIENTO.....	pág. 26
9	SOSTITUCION DE LA MANGUERA.....	pág. 27
10	ELIMINACION DEL MATERIAL CONTAMINANTE.....	pág. 28
11	DECLARACION DE CONFORMIDAD CE.....	pág. 28

7	INSTALAÇÃO.....	pág. 31
8	MANUTENÇÃO.....	pág. 31
9	SUBSTITUIÇÃO DO TUBO.....	pág. 32
10	ELIMINAÇÃO DO MATERIAL POLUENTE.....	pág. 33
11	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE.....	pág. 33

1 - INFORMAZIONI GENERALI

Questo manuale ha lo scopo di dare informazioni sul corretto montaggio, uso e manutenzione degli avvolgitubo in modo che non si possano verificare incidenti. L'avvolgitubo è stato progettato in conformità alle attuali normative della Comunità Europea. Il presente manuale è stato redatto secondo le seguenti norme:
10653 : 2003 - Documentazione tecnica - Qualità della documentazione tecnica di prodotto
10893 : 2000 - Documentazione tecnica di prodotto - istruzioni per l'uso - Articolazione e ordine espositivo del contenuto.

2 - GARANZIA

La macchina è garantita per un periodo di 18 mesi dalla data di fabbricazione e deve essere usata nelle modalità descritte nel seguente manuale di utilizzo. Non sono coperte da garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento, di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non autorizzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non si possono far risalire a difetti di fabbricazione. La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone e/o cose in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni indicate nel seguente Manuale di Istruzioni e concernenti, specialmente, le avvertenze in tema di installazione, uso e manutenzione dell'apparecchio.

3 - DESCRIZIONE

Gli avvolgitubo **HC / HCS** sono costruiti in lamiera d'acciaio zincata a caldo, stampata e verniciata a polvere in poliestere resistente ai raggi UV. Gli apparecchi riavvolgono automaticamente il tubo mediante una molla in acciaio di alta qualità incorporata nel tamburo e permettono di arrestarlo alla lunghezza voluta tramite un dispositivo automatico. In particolare, il modello **HCS** grazie ad un sistema frenante integrato, consente il ritorno controllato del tubo. I componenti interni degli avvolgitubo e quelli che vengono a contatto con il fluido sono realizzati in materiale plastico composito. Il supporto girevole incorporato permette l'orientamento secondo la direzione di utilizzo del tubo. Gli avvolgitubo sono completi di tubo di distribuzione in poliuretano termoplastico rinforzato con treccia tessile e disponibile in due diversi diametri. I modelli sono forniti con tubo flessibile di collegamento lunghezza 1 m.

4 - USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Gli avvolgitubo della serie verniciata **HC / HCS** sono adatti per la distribuzione di aria compressa e acqua ad uso professionale. **Devono essere utilizzati esclusivamente per la distribuzione di fluidi alle pressioni e temperature indicate nelle tabelle. Non distribuire fluidi diversi da quelli previsti.** Si declina ogni responsabilità per anomalie o pericolosità che derivano dal montaggio di tubi con caratteristiche ed impieghi diversi da quelli descritti. Chiudere a fine turno l'alimentazione del fluido per evitare danni durante le ore non lavorative. **Non utilizzare in atmosfere potenzialmente esplosive (ATEX).**

5 - FUNZIONAMENTO

Il dispositivo automatico d'arresto del tubo funziona su un arco corrispondente a 1/2 giro del tamburo. Per sbloccare il tubo esercitare una lieve trazione sul tubo stesso.



E' importante sempre trattenere il tubo durante il riavvolgimento per impedire danni all'apparecchio, a persone o cose circostanti.

6 - TARGATURA E DATI IDENTIFICATIVI

Si appone la Marcatura CE quale costruttore delle attrezzature in oggetto.

Sull'attrezzatura esiste, fissata saldamente con sistema adesivo polimerizzante una targhetta sulla quale sono indicati oltre al nominativo della ditta costruttrice finale e il simbolo "CE", tutte le notizie necessarie alla chiara identificazione della macchina (modello, utilizzo, anno di costruzione, peso, ecc).

PIUSI
 Piusi S.p.a
 46029 Suzzara (MN) ITALY
MADE IN ITALY

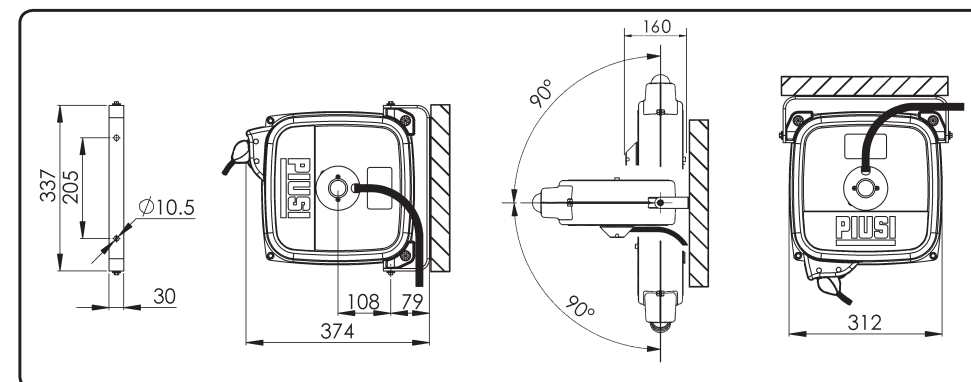
CE UK CA

HC20151200A
 Air-Water Hose Reel 8x12 - 15m
 Weight: 6Kg Pmax: 20bar
LOT NUMBER: 1031562053
2023 **READ INSTRUCTION**

Dati tecnici

FLUID	MAX.	INLET	OUTLET	HOSE DIAMETER	HOSE LENGTH	kg	PRE LOAD
ARIA ACQUA	20 Bar	ø 8 mm	G1/4"M cil.	TPU 8x12mm	15 m	6 Kg	5
		ø 10 mm	G3/8"M cil.	TPU 10x14mm	12 m	6 Kg	8

Dimensioni



7 - INSTALLAZIONE

IMPORTANTE: L'avvolgitubo deve essere collocato a parete ad un'altezza minima dal pavimento di 2,50 m per evitare incidenti durante le operazioni di lavoro.

Prima della spedizione, gli avvolgitubi vengono accuratamente imballati. Controllare l'imballo al ricevimento ed immagazzinare in luogo asciutto.

CONTROLLI PRELIMINARI:

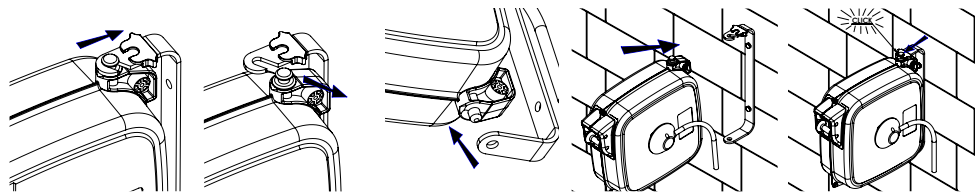
- Verificare la presenza di tutti i componenti. Richiedere al produttore gli eventuali pezzi mancanti.
- Controllare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto o l'immagazzinamento.
- Pulire con cura le bocche di ingresso e uscita liquido, rimuovendo eventuale polvere o eventuale materiale di imballo residuo.
- Assicurarsi che l'avvolgitore ruoti liberamente
- Installare sempre in luogo adeguatamente illuminato

In casi particolari é possibile il montaggio a pavimento o come accessorio su altre macchine soltanto se viene applicata una protezione di tipo fisso.

Montare l'avvolgitubo già completo di tubo su pareti rigide e consistenti impiegando 2 tasselli diametro 8 mm.

ATTENZIONE! La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgitubo.

IMPORTANTE: Corretta esecuzione di installazione avvolgitori con aggancio rapido



8 - MANUTENZIONE



IMPORTANTE! Qualsiasi operazione di manutenzione deve essere eseguita da personale opportunamente addestrato seguendo le istruzioni date da questo manuale.

Verificare periodicamente che l'avvolgitubo installato funzioni correttamente, che non vi siano perdite di fluido dai raccordi e dal giunto girevole e che i raccordi siano ben serrati.

Periodicamente lubrificare il tubo per facilitare il riavvolgimento.

Se necessario, lubrificare il giunto girevole.

Assicurarsi che la molla sia distesa senza carico prima di iniziare operazioni all'interno dell'avvolgitubo. Chiudere sempre l'alimentazione del fluido all'apparecchio prima di eseguire qualsiasi manutenzione su di esso.

Sostituire il tubo flessibile non appena presenta segni di usura o danneggiamento.

Sostituire le guarnizioni di tenuta del giunto girevole se si verificano perdite per usura.

La sostituzione della molla deve essere eseguita solo da personale addestrato secondo le istruzioni fornite dalla ditta costruttrice. Qualsiasi sostituzione di pezzi costituenti l'avvolgitubo deve essere fatta utilizzando ricambi originali. Per qualsiasi anomalia e prima di procedere ad eventuali sostituzioni di pezzi si consiglia di interpellare la casa costruttrice.

Dopo ogni operazione di manutenzione ripristinare le eventuali protezioni.

9 - SOSTITUZIONE DEL TUBO

ATTENZIONE: PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI OPERAZIONE, POSIZIONARE IL TAMPONE ALL'ESTREMITÀ DEL TUBO, RIAVVOLGERE COMPLETAMENTE IL TUBO E ASSICURARSI CHE LA MOLLA SIA SCARICA.

Per ragioni di sicurezza è necessario eseguire le operazioni di sostituzione del tubo al banco.

Sostituire il tubo con uno di uguali dimensioni e caratteristiche.

- 1) Smontare il tubo di collegamento togliendo la cuffia di plastica e il seeger (figura A).
- 2) Inserire una chiave a brugola da 5 nella sede esagonale del mozzo. Svitare il controdatto con una chiave da 19 trattenendo con la chiave a brugola (figura B). Scaricare la molla ruotando lentamente la chiave a brugola in senso orario.
- 3) Togliere il controdatto e le 4 viti di chiusura dei due semigiunci.
- 4) Togliere il semigiuncio ed estrarre il tamburo (figura C).

ATTENZIONE: NON APRIRE LA SCATOLA PORTAMOLLA. LA MOLLA DEVE ESSERE RIPARATA O SOSTITUITA SOLO DA TECNICI ABILITATI.

- 5) Estrarre il mozzo attacco molla dal tamburo (figura D).
- 6) Smontare la vite centrale e la boccola (figura E).
- 7) Separare il mozzo dal tamburo ed estrarre il raccordo del tubo dal mozzo (figura F). Togliere la guarnizione o-ring.
- 8) Prendere il nuovo tubo, mettere l'o-ring sul raccordo ed inserire quest'ultimo nella sede del mozzo.
- 9) Mettere l'OR sul raccordo e inserirlo all'interno del mozzo.
- 10) Rimontare il mozzo nel tamburo serrando la vite centrale ed inserire il mozzo attacco molla.
- 11) Montare il tampone di arresto a circa 1 m dall'estremità ed avvolgere il tubo sul tamburo.
- 12) Se necessario lubrificare. Riasssemblare l'avvolgitubo seguendo le operazioni inverse.
- 13) Inserire la chiave a brugola nella sede esagonale del mozzo. Ruotare la chiave in senso antiorario portando il tampone di arresto a contatto della bocchetta. Precaricare la molla continuando a ruotare per 4 giri in senso antiorario.
- 14) Trattenere la chiave e bloccare il controdatto. Verificare il buon funzionamento. Se il tubo non rientra o non fuoriesce completamente, aggiustare la tensione della molla (punto 13).
- 15) Rimontare il tubo di collegamento e la cuffia in plastica.

10 - SMALTIMENTO DEL MATERIALE INQUINANTE

In caso di manutenzione o demolizione della macchina, le parti di cui è composto devono essere affidate a ditte specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali e, in particolare:

SMALTIMENTO DELL'IMBALLAGGIO:

L'imballaggio è costituito da cartone biodegradabile che può essere consegnato alle aziende per il normale recupero della cellulosa.

SMALTIMENTO DELLE PARTI METALLICHE:

Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inox sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI:

Ulteriori parti come tubi, guarnizioni in gomma e parti in plastica, sono da affidare a ditte specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali.

11 - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE

La sottoscritta:

PIUSI S.p.A

Via Pacinotti 16/A - Z.I. Rangavino

46029 Suzzara (MN) - Italy

PIUSI

Fluid Handling Innovation

DICHIARA sotto la propria responsabilità, che l'apparecchiatura descritta in appresso:

Descrizione: Avvolgitubo automatico

Modello: **HC - HCS**

Matricola: riferirsi al Lot Number riportato sulla targa CE apposta sul prodotto

Anno di costruzione: riferirsi all'anno di produzione riportato sulla targa CE apposta sul prodotto.

è conforme alle disposizioni legislative che traspongono le direttive:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE

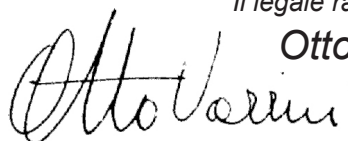
La documentazione è a disposizione dell'autorità competente su motivata richiesta presso Piusi S.p.A. o richiedendola all'indirizzo e-mail: doc_tec@piusi.com

La persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico e a redigere la dichiarazione è Otto Varini in qualità di legale rappresentante.

Il legale rappresentante

Otto Varini

Suzzara 01/05/2023



ENGLISH - Translate from italian

1 - GENERAL RULES APPLIED

This manual is giving information about a correct assembly, use and maintenance of the hose reels in order to prevent accidents.

The hose reel has been planned in conformity to the present EEC rules.

This manual has been drafted according to the following norms:

10653 : 2003 - Technical documentation - Quality of the product technical documentation

10893 : 2000 - Product technical documentation - instructions for use - Sections and order of the content.

2 - WARRANTY

The equipment is guaranteed for a period of 18 months from date of purchase and must be used in accordance with the instructions contained in this manual. Warranty does not cover all parts which are faulty after incorrect use, incorrect installation or maintenance, maintenance carried out by unauthorized personnel, transport damages, or for circumstances not concerning manufacturing defects. The manufacturer disclaims any responsibility for any damage, that may directly or indirectly, derive to persons or property in consequence to the not observed requirements specified in this instruction manual and especially the warnings regarding installation, use and maintenance.

3 - DESCRIPTION

The automatic hose reels **HC / HCS** are made of hot galvanised moulded steel and painted with electrostatic polyester powder resistant to UV rays.

The hose rolling is done automatically by a spring made of high quality steel, incorporated in the drum. The stop can be done at any desired length, through an automatic locking device. In particular, the model **HCS** thanks to an integrated brake system, allows the controlled return of the hose.

The inner components of the hose reel and those which go in contact with the fluid are produced by a special plastic composite material. The incorporated revolving support allows the orientation of the hose reels in order to guide its direction. The hose reels are supplied and completed with a distribution hose which is made of polyurethane / thermoplastic material and reinforced by a special textile braid. This distribution hose is available with two different diameters. Furthermore these models are supplied with an additional connecting flexible hose 1 m long.

4 - INTENDED USE OF THE MACHINE

The hose reels model **HC / HCS** of the painted series are suitable for distributing compressed air and water for professional use.

They should only be used for distributing fluids, at the pressures and temperatures indicated on the schedule. It is forbidden to use the machine for any other kind of fluid. We decline any responsibility for anomalies or dangers which could arise by an hose assembly with characteristics and uses different from the ones described herein. Close the feeding of fluid at the shift end to avoid damages during non-working hours. **Use of the hose reel is not permitted in potential explosive environments (ATEX).**

5 - OPERATION

The automatic device stopping the hose works on an area corresponding to 1/3 turn of the drum. To release the hose, put a light traction on it.

 **It is important always to keep the hose back when you rewind it, in order to avoid damages to the machine, injuries to people or to surrounding things.**

6 - MARKING AND IDENTIFICATION

We affix the CE marking as the manufacturer of this equipment.

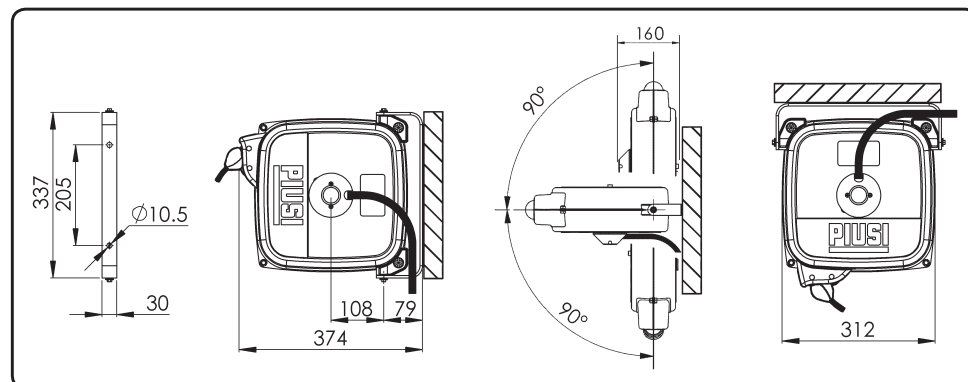
On the equipment is securely attached a tag with curing adhesive system on which are indicated in addition to the name of the manufacturer and the symbol "CE", all information necessary for good identification of the machine (model, duty, year of construction, weight, etc.)



Technical data

FLUID	MAX. 	INLET	OUTLET	HOSE DIAMETER	HOSE LENGTH	 kg	PRE LOAD 
AIR WATER	20 Bar	ø 8 mm	G1/4"M cil.	TPU 8x12mm	15 m	6 Kg	5
		ø 10 mm	G3/8"M cil.	TPU 10x14mm	12 m	6 Kg	8

Dimensions



7 - INSTALLATION

IMPORTANT : The hose reel has to be wall mounted at a minimum height of the floor of 2,50 m in order to prevent accidents during work operations.

Before delivery, each hose reel is packed with care. Please, check the packaging at the reception of the goods and store only at a dry place.

PRELIMINARY VERIFICATIONS:

- Make sure you receive all the components. Ask the manufacturer for any possible missing component.
- Verify that the device hasn't been damaged during transport or storage operations.
- Accurately Clean suction and recovery openings, removing dust and rest of packing.
- Make sure that the hose reel is free to turn.
- Make sure to install it in a well lighted place.
- It is suggested to use a suction filter

In particular cases it is possible to mount it on the floor or on other machines as accessory, only if complete with a fixed support.

Mount the hose reel already complete with hose on stiff and consistent walls, using 4 dowels of 10 mm diameter.

WARNING! The manufacturer declines any responsibility for injuries to people or damages to things caused by a wrong assembly of the hose reel.

8 - MAINTENANCE



IMPORTANT: Maintenance should only be carried out by suitably trained staff, who are familiar with the instructions and information in this manual.

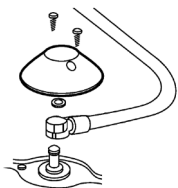
Periodically check the reel for the leaks and smooth operation. Check that there is no fluid leakage from the fittings and that the swivel joint and fittings are tight. Periodically lubricate the hose for easy rewinding. If necessary, lubricate the joint.

Make sure that there is no tension in the spring before starting any operations inside the hose reel. Always close the feeding of fluid to the machine before performing any maintenance or servicing.

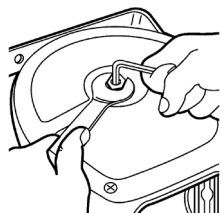
Replace the flexible hose if it shows any signs of wear or damage. Replace the seal inside the revolving joint if it is worn or damaged. The replacement of the spring must only be carried out by trained staff, according to the instructions supplied by the manufacture. Any replacement of hose reel parts has to be done using original spare parts.

We advise you to contact the manufacturer for any possible anomaly and before replacing any part. After every maintenance operation, put again the eventual supports.

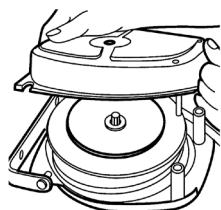
9 - REPLACEMENT OF THE HOSE



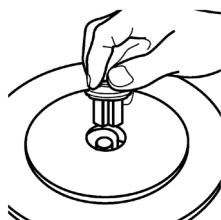
A



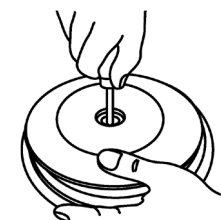
B



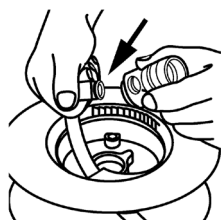
C



D



E



F

WARNING: BEFORE PERFORMING ANY OPERATION, POSITION THE STOPPER AT THE END OF THE HOSE, REEL THE HOSE COMPLETELY AND MAKE SURE THAT THE SPRING IS COMPLETELY SLACKENED.

For safety reasons, operations of hose replacement must be carried out at the bench.

Use a hose with dimension and pressure characteristics suited to the use.

- 1) Take the inlet hose off by removing the plastic cap and the seeger (figure A).
- 2) Insert a 5 mm hexagonal wrench into the 6 flats of the spring hub. Unfasten the nut with a 19 mm wrench, holding in place with the hexagonal wrench (figure B). Release the spring by turning the hexagonal wrench slowly clockwise.
- 3) Remove the nut and the 4 attachment screws from the two half-casings.
- 4) Remove the half-casing and take out the drum (figure C).

WARNING: DO NOT OPEN THE SPRING CASING. SPRING REPAIR OR REPLACEMENT OPERATIONS MUST ONLY BE PERFORMED BY QUALIFIED TECHNICIANS.

- 5) Take the spring hub out of the drum (figure D).
- 6) Unfasten the central screw and remove the bushing (figure E).
- 7) Separate the hub from the drum and take the hose coupling out of the hub (figure F). Remove the o-ring.
- 8) Cut the collar in order to retrieve the coupling and replace the hose.
- 9) Position the o-ring on the coupling and insert the coupling into the hub hole.
- 10) Reposition the hub in the drum by fastening the central screw and insert the spring hub.
- 11) Fit the stop approximately 1 m from the opposite end of the hose and reel the new hose on the drum.
- 12) Grease if required. Reassemble the reel, following the operations in reverse order.
- 13) Insert a hexagonal wrench in the hub hole. Turn the wrench anti-clockwise so that the limit stop is in contact with the hose guide end fitting. Prestress the spring by continuing to turn the wrench anti-clockwise (4 turns).
- 14) Hold the wrench in position and fasten the nut. Perform a functional check. If the hose does not go in completely or does not come out completely, readjust the tension of the spring (point 13).
- 15) Reposition the inlet hose and the plastic cap.

10 - DISPOSING OF CONTAMINATED MATERIALS

In case of maintenance or demolition by the machine, the parts that make it up must be sent to companies that specialize in the disposal and recycling of industrial refuse and, in particular:

DISPOSAL OF PACKING MATERIAL

The packaging consists of biodegradable cardboard which can be delivered to companies for normal recycling of cellulose.

DISPOSAL OF METAL COMPONENTS

Metal parts, whether paint-finished or in stainless steel, can be consigned to scrap metal collectors.

DISPOSAL OF OTHER PARTS:

Other components, such as hoses, rubber gaskets and plastic parts, must be disposed of by companies specialising in the disposal of industrial waste.

11 - EC DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned:

PIUSI S.p.A

Via Pacinotti 16/A - Z.I. Rangavino

46029 Suzzara (MN) - Italy

PIUSI

Fluid Handling Innovation

HEREBY STATES under its own responsibility, that the equipment described below:

Description: Automatic Reeling drum

Model: **HC - HCS**

Serial number: refer to Lot Number shown on CE plate affixed to product

Year of manufacture: refer to the year of production shown on the CE plate affixed to the product

is in conformity with the legal provisions indicated in the directives:

- Machine Directive 2006/42/EC

The documentation is at the disposal of the competent authority following motivated request at Piusi S.p.A. or following request sent to the email address: doc_tec@piusi.com

The person authorised to compile the technical file and draw up the declaration is Otto Varini as legal representative.

Legal representative

Otto Varini

Suzzara 01/05/2023

Otto Varini

1 - NORMES GENERALES APPLIQUEES

Ce manuel a été conçu pour donner des renseignements pour un montage correct, pour l'utilisation et l'entretien des enrouleurs afin d'éviter de possibles accidents.

L'enrouleur a été projeté conformément aux actuelles normes de la Communauté Européenne.

Ce manuel a été rédigé conformément aux normes suivantes :

10653 : 2003 - Documentation technique - Qualité de la documentation technique de produit

10893 : 2000 - Documentation technique de produit - instructions pour l'utilisation - Articulation et ordre d'exposition du contenu.

2 - GARANTIE

Les enrouleurs sont garantis pour une période de 18 mois à compter de la date de fabrication et ils doivent être utilisés conformément aux instructions contenues dans ce manuel. La garantie ne couvre pas les pièces qui sont défectueuses à cause d'une utilisation non conforme aux instructions pour l'opération, d'une mauvaise installation ou maintenance, d'un entretien effectué par du personnel non autorisé, des dommages de transport ou provenant de circonstances qui résultent ne pas être des défauts de fabrication. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui peuvent, directement ou indirectement, arriver à des personnes et/ou des objets à cause d'un défaut d'observance de toutes les prescriptions spécifiées dans le présent manuel et, en particulier, lesquelles concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

3 - DESCRIPTION

Les enrouleurs **HC / HCS** sont construits en acier galvanisé à chaude moulée et vernie à poudre en polyester résistante aux rayons UV.

pareils enroulent automatiquement le tuyau par un ressort en acier de haute qualité incorporé dans le tambour et permettent de l'arrêter à la longueur souhaitée par un dispositif automatique.

En particulier, le modèle **HCS** grâce à un système intégré de freinage, permet le retour contrôlé du tuyau.

Les composants intérieurs de l'enrouleur et ceux en contact avec le fluide sont produits avec des matériaux plastique composite. Le support pivotant incorporé permet d'orienter l'enrouleur selon la direction d'utilisation du tuyau. Les enrouleurs sont livrés avec un tuyau de distribution en polyuréthane thermoplastique renforcé avec tresse textile et disponible en deux diamètres différents. Les modèles sont fournis avec un tuyau flexible de connexion de 1 mètre.

4 - UTILISATION PRÉVUE DE LA MACHINE

Les enrouleurs **HC / HCS** de la série vernie peuvent être utilisés pour la distribution d'air comprimé et eau pour usage professionnel. **Ils doivent être utilisés seulement pour la distribution de fluides aux pressions et températures indiquées sur les prospectus. Ne pas distribuer de fluides différents de ceux prévus.** Le constructeur décline toute responsabilité pour les anomalies ou les dangers causés par un montage de tuyaux avec des caractéristiques et utilisations différentes de celles décrites. Fermer l'alimentation à la fin du service pour éviter des dégâts pendant les heures de repos.

Ne pas utiliser en atmosphères potentiellement explosives (ATEX).

5 - FONCTIONNEMENT

Le cliquet d'arrêt fonctionne sur une zone correspondante à 1/2 de tour du tambour. Pour débloquer le tuyau, exercer une courte traction sur celui-ci.



Il est important de toujours retenir le tuyau lors de l'enroulement pour éviter d'éventuels accidents corporels ou de dégâts à l'appareil ou aux objets environnants.

6 - ÉTIQUETAGE ET IDENTITÉ

En qualité de constructeur de l'équipement on appose le marquage CE.

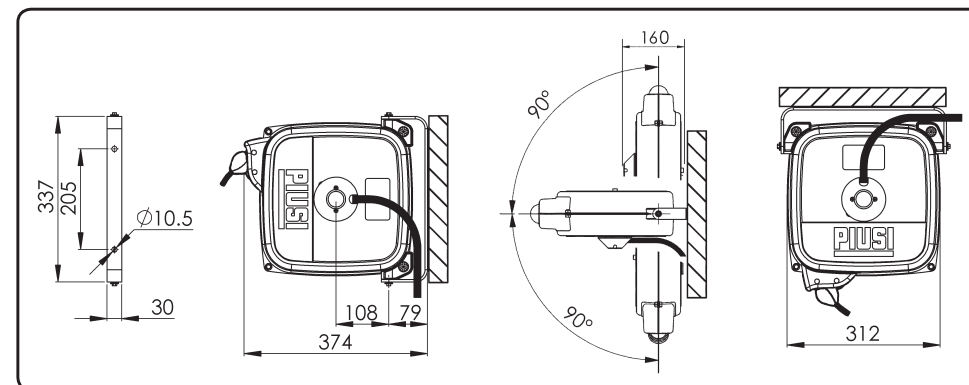
Sur l'équipement il y a, fixée par un système adhésif polymérisant, une plaquette avec l'indication non seulement du constructeur et du symbole "CE" mais aussi de tous les renseignements nécessaires à l'identification de la machine (modèle, emploi, année de construction, poids, etc.)



Fiches techniques

FLUIDE	MAX. 	ENTREE	SORTIE	DIAMETRE TUYAU	LONGUEUR TUYAU	kg	PRE LOAD
ARI	20 Bar	ø 8 mm	G1/4" M cil.	TPU 8x12mm	15 m	6 Kg	5
		ø 10 mm	G3/8" M cil.	TPU 10x14mm	12 m	6 Kg	8

Dimensions



7 - INSTALLATION

Important : l'enrouleur doit être fixé à paroi à une hauteur mini du carrelage de 2,50mt afin d'éviter d'accidents pendant les travaux.

Les enrouleurs sont soigneusement emballés avant d'être livrés. Au moment de la réception, vérifier l'emballage et garder à un endroit sec.

CONTROLES PRELIMINAIRES:

- Vérifier d'avoir reçu tous les composants. Demander au revendeur pour éventuelles pièces manquantes.
- Vérifier que l'équipement ne soit pas endommagé pendant le transport ou le stockage.
- Nettoyer soigneusement les bouches d'entrée et de sortie du liquide, en enlevant l'éventuelle poussière ou matériel d'emballage restant.
- Vérifier que l'enrouleur soit libre de tourner.
- Installer dans un endroit bien illuminé.

En cas particuliers il est possible de fixer a carrelage ou comme accessoire sur d'autres machines seulement en plaçant une protection fixe. Monter l'enrouleur déjà équipé du tuyau sur parois rigides et consistantes en utilisant 4 trous diamètre 10 mm.

ATTENTION ! Le constructeur décline toute responsabilité pour d'éventuels accidents corporels ou pour objets endommagés à cause d'un montage incorrect de l'enrouleur.

8 - ENTRETIEN



IMPORTANT: Tout travail d'entretien doit être effectué par des techniciens opportunément entraînés, suivant les instructions données sur ce manuel.

Contrôler de temps en temps que l'enrouleur fonctionne correctement; qu'il n'y a pas de perte de fluide par les raccords et que le raccord tournant ainsi que les raccords sont bien serrés. Lubrifier périodiquement le tube pour le rembobinage facile. Si nécessaire, lubrifier le pivot.

Toujour détendre le ressort avant de travailler dans l'enrouleur. Fermer toujours l'alimentation du fluide à l'appareil avant d'effectuer n'importe quel travail d'entretien.

Remplacer le tuyau flexible dès qu'il montre des marques d'usure ou des dommages. Remplacer le joint intérieur en cas de pertes dues à l'usure. Le remplacement du ressort doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié, suivant les instructions fournies avec les pièces détachées. N'importe quel remplacement de pièces de l'enrouleur doit être fait en utilisant des pièces détachées originales. Pour n'importe quelle anomalie et avant de procéder à d'éventuels remplacements de pièces, on conseille de contacter le constructeur. Après chaque opération d'entretien, fixer de nouveau les éventuelles protections.

9 - REMPLACEMENT DU TUYAU

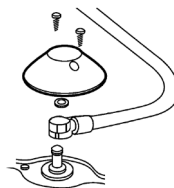
ATTENTION: AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPERATION, POSITIONNER LA BUTEE D'ARRET A L'ESTREMITÉ DU TUYAU, ENROULER COMPLETEMENT LE TUYAU ET S'ASSURER QUE LE RESSORT EST TOTALMENT DETENDU. Pour raisons de sûreté, les opérations du remplacement du tuyau doivent être effectuées au banc.

Utiliser un tuyau ayant des caractéristiques de dimensions et de pression adaptées à l'emploi.

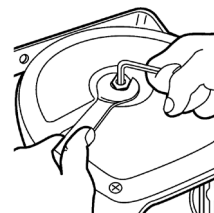
- 1) Démonter le tuyau d'alimentation en enlevant le couvercle en plastique et le circlip (figure A).
- 2) Insérer une clé hexagonale de 5 dans les 6 pans du moyeu du ressort. Dévisser l'écrou avec une clé de 19 en retenant avec la clé hexagonale (figure B). Décharger le ressort en tournant lentement la clé hexagonale dans le sens des aiguilles d'un montre.
- 3) Enlever l'écrou et les 4 vis de fixation des 2 demi-carters.
- 4) Enlever le demi-carters et le guide tuyau et extraire le tambour (figure C).

ATTENTION: NE PAS OUVRIR LE CARTER DU RESSORT. LES OPERATIONS DE REPARATION OU DE REMPLACEMENT DU RESSORT NE DOIVENT ETRE EFFECTUEES QUE PAR DES TECHNICIENS HABILITES.

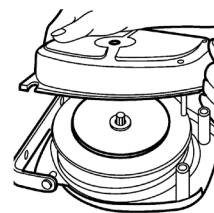
- 5) Extraire le moyeu ressort du tambour (figure D).
- 6) Dévisser la vis centrale et enlever la douille (figure E).
- 7) Séparer le moyeu du tambour et extraire le raccord du tuyau du moyeu (figure F). Enlever le joint O-RING.
- 8) Couper le collier afin de récupérer le raccord et remplacer le tuyau.
- 9) Mettre l'O-RING sur le raccord et insérer le raccord dans le trou du tuyau.
- 10) Monter de nouveau le moyeu dans le tambour en serrant la vis centrale et insérer le moyeu du ressort.
- 11) Monter la butée de fin de course à environ 1 m de l'extrémité et enrouler le tuyau sur le tambour.
- 12) Graisser éventuellement. Monter de nouveau l'enrouleur suivant les opérations inverses.
- 13) Insérer une clé hexagonale dans le trou du moyeu. Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre de sorte que la butée de fin de course soit en contact avec le guide tuyau. Précontraindre le ressort en continuant à tourner la clé de 3 tours dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- 14) Retenir la clé et bloquer l'écrou. Vérifier le bon fonctionnement. Si le tuyau ne rentre ou ne sort pas complètement, réajuster la tension du ressort (point 13).
- 15) Monter de nouveau le tuyau d'alimentation et le couvercle en plastique.



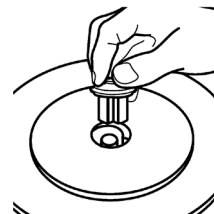
A



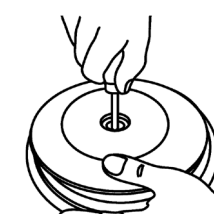
B



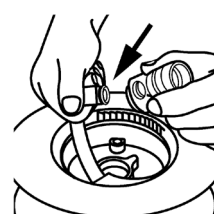
C



D



E



F

10 - ÉLIMINATION DU MATERIEL POLLUANT

En cas d'entretien ou de démolition de la machine, ses parties devront être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage des déchets industriels et, notamment :
ÉLIMINATION DE L'EMBALLAGE :

L'emballage est constitué par du carton biodégradable qui peut être confié aux entreprises s'occupant de la récupération de la cellulose.

ÉLIMINATION DES PARTIES MÉTALLIQUES :

Les parties métalliques, qu'elles soient peintes ou en acier inox, sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de la démolition des métaux.

ÉLIMINATION DES AUTRES PARTIES :

Les autres parties comme les tuyaux, les joints en caoutchouc et les parties en plastique, doivent être confiées à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels.

11 - DECLARATION DE CONFORMITE

La société soussignée :
PIUSI S.p.A
Via Pacinotti 16/A - Z.I. Rangavino
46029 Suzzara (MN) - Italy

PIUSI

Fluid Handling Innovation

DECLARE sous sa responsabilité que l'équipement décrit ci-après:

Description: Enroleur automatique

Modèle: **HC - HCS**

N° de matricule: se référer au Numéro du lot repris sur la plaquette CE appliquée au produit.

Année de construction: se référer à l'année de production reprise sur la plaquette CE appliquée au produit.

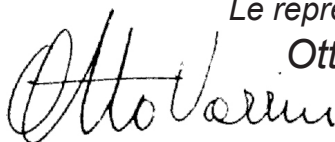
est conforme aux dispositions de loi qui transposent les directives:

- Directive Machines 2006/42/CE

La documentation est à la disposition de l'autorité compétente après requête motivée adressée à Piusi S.p.A. ou en la demandant à l'adresse e-mail : doc_tec@piusi.com

La personne autorisée à constituer le fascicule technique et à rédiger la déclaration est M. Otto Varini en sa qualité de représentant légal.

Suzzara 01/05/2023

Le représentant légal
Otto Varini


DEUTSCH - Übersetzt aus dem Italienischen

1 - ALLGEMEIN ANGEWENDETE BESTIMMUNGEN

Aus dieser Betriebsanleitung sind sämtliche Hinweise und Vorschriften für eine korrekte Montage sowie eine richtige Handhabung (gefahrlose Benützung) zu entnehmen.

Der Schlauchaufroller wurde conform den aktuellen Normen (Bestimmungen) der EG entwickelt. Das vorliegende Handbuch wurde laut folgenden Vorschriften verfasst:

10653 : 2003 - Technische Dokumentation - Qualität der technischen Produktdokumentation

10893 : 2000 - Technische Produktdokumentation - Betriebsanleitung - Aufgliederung und Reihenfolge des Inhalts.

2 - GARANTIE

Das Gerät hat eine 18 Monate nach Lieferungsdatum Garantie und muss gemäß die Bestimmungen dieser Handbuch benutzt. Die Garantie ist nicht gültig für fehlerhafte Teile wegen Nachlässigkeit, Missbrauch (Nichtbeachtung der Anweisungen), falsche oder von nicht spezialisierten Personelle durchgeführte Wartung, Schaden auf dem Transport oder andere Gründe die von der Produktion nicht herkommen. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für eventuelles Schaden zu Dinge oder Menschen auf Grund der Nichtbeachtung der Anweisungen dieses Handbuch, besonders für Missbrauch bei Installation, Gebrauch und Wartung des Gerät

3 - BESCHREIBUNG

Die Schlauchaufroller der Serie **HC / HCS** werden aus verzinktem Stahlblech gefertigt, gedruckt und Polyesterpulver, beständig gegen UV-Strahlen. Die Aufrollung des Schlauches wird durch eine qualitativ hochwertige Stahlfeder, welche in der Trommel intergriert ist, automatisch gesteuert. Durch eine automatische Vorrichtung wird ermöglicht, die gewünschte Länge abzustoppen. Insbesondere Modelle **HCS** dank eines integrierten Bremsanlage, ermöglicht die kontrollierte Rückkehr des Schlauches.

Die inneren Komponenten vom Schlauchaufroller und die anderen dass in Beruehrung mit dem Fluss kommen, sind alle aus Verbundwerkstoff Materialien produziert. Die eingebaute Schwenkkonsole ermoeoglicht die Orientierung des Schlauches in Richtung des Benuetzers. Die Schlauchaufroller werden zusammen mit Abgabe-Schlauch aus Polyurethan Thermoplast, cord armiert, komplett geliefert. Sie sind mit zwei verschiedenen Durchmesser verfuegbar. Das Modell sind alle zusammen mit Schlauch und 1 m lang Verbindungsschlauch geliefert.

4 - VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE

Die Schlauchaufroller der Serie **HC / HCS** dienen zur Abgabe von Druckluft und wasser in der Industrie und im Handwerk.

Diese Schlauchaufroller dürfen ausschliesslich nur für die angegebene Flüssigkeitsverteilung, Druck und Temperaturen eingesetzt werden. Die Verwendung des Gerätes für irgendwelche andere Flüssigkeiten ist untersagt. Bei Schäden oder Unfällen infolge von unsachgemässer Installation/Gebrauch wird jede Haftung abgelehnt. Am Ende der Arbeitsschicht muss man die Fluidumsbeschilderung schließen, um Schaden während der Nichts Arbeitsstunden zu vermeiden. **Der Schlauchaufroller darf nicht in potenzielle explosive Atmosphäre verwendet werden (ATEX).**

5 - OPERATION

Die Funktion der automatischen Stopp-Vorrichtung entspricht 1/2 Drehung der Trommel. Um die Blockierung des Schlauches aufzuheben/zulösen, genügt ein leichter Zug am Schlauch.



Um Schäden am Apparat oder an Personen zu vermeiden, ist es wichtig, beim Aufrollen des Schlauches, denselben zu führen.

6 - PLAQUE UND IDENTIFIZIERUNG

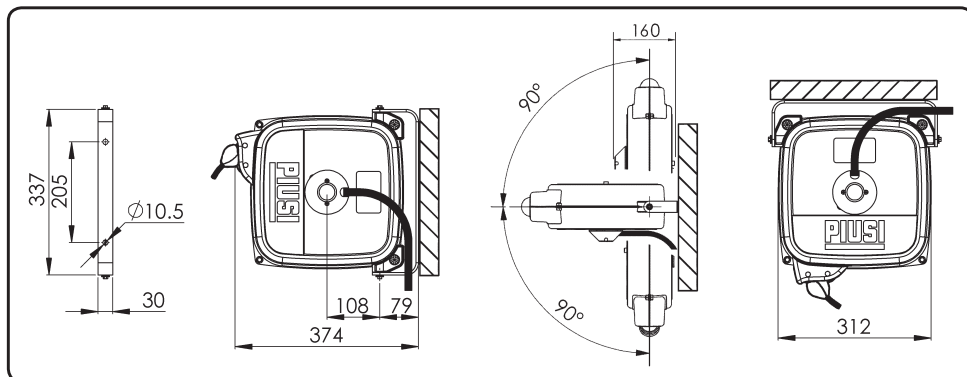
Die CE Plaque als Hersteller des Gerät wird angelegt. Es gibt auf dem Gerät, fest befestigt mit polymerisierten Klebe, eine Plaque mit dem Name des Endhersteller und die CE Identifizierung, mit alle die Informationen über das gerät (Modell, Einsatz, Baujahr, Gewicht u.s.w.).



Technische daten

FLUSSI- GKEIT	MAX. 	EINGANG	AUSGANG	SCHLAUCH	SCHLAU- CHLANGE	kg	PRE LOAD
LUFT WASSER	20 Bar	ø 8 mm	G1/4"M cil.	TPU 8x12mm	15 m	6 Kg	5
		ø 10 mm	G3/8"M cil.	TPU 10x14mm	12 m	6 Kg	8

Dimensionen



7 - INSTALLATION

WICHTIG: Der Schlauchaufroller muss an einer Wand, mindestens 2,5 m über dem Fußboden, montiert werden um die Sicherheit während des Arbeitsvorganges zu gewährleisten. Versetzung eine Hebevorrichtung eingesetzt werden. Vor der Auslieferung werden die Schlauchaufroller sorgfältig verpackt.

Bei Erhalt muss die Verpackung geprüft werden und die Ware sollte an einem trocken Ort gelagert werden.

KONTROLLE VOR DER INSTALLATION:

- Prüfung des kompletten Verpackungsinhaltes. Bei eventuell fehlenden Teilen Rückfrage beim Hersteller.
- Sofortige Kontrolle auf eventuell entstandene Transportschäden oder Schäden durch die Lagerung.
- Die Ansaug- und Förderstutzen sorgfältig säubern und eventuellen Staub und Rückstände der Verpackung entfernen.
- Sicherstellen, dass der Schlauchaufroller sich frei drehen kann.
- Die Installation sollte an einem geeigneten und beleuchteten Ort erfolgen.

Unter besonderen Umständen, ist eine Montage am Fußboden oder als Zubehör über einer anderen Maschine möglich, jedoch nur wenn diese fest montiert ist. Der komplett ausgestattete Schlauchaufroller darf nur an geeigneten Wänden mit 4 Dübeln von 10 mm montiert werden.

ACHTUNG: Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden ab, welche aus unsachgemäßer Installation des Schlauchaufrollers entstehen.

8 - WARTUNG



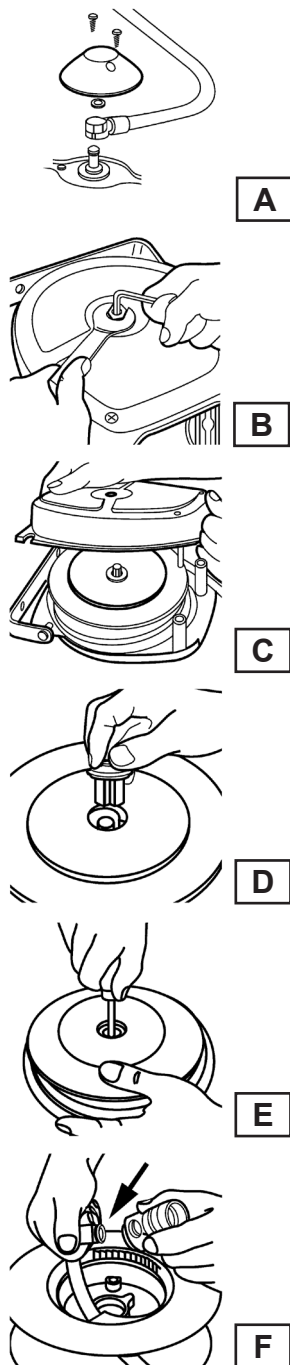
WICHTIG: Jede Wartung muss von einer fachkundigen Person ausgeführt werden.

Sich periodisch vergewissern, dass der installierte Schlauchaufroller korrekt funktioniert, dass es keinen Austritt von Flüssigkeit aus den Armaturen-schwenkbar und Armaturen dicht sind. In regelmäßigen Abständen schmieren Sie den Schlauch für die einfache Zurückspulen. Wenn nötig, schmieren die Schwenk.

Stellen Sie sicher, daß keine Federspannung anliegt, bevor Sie die Rolle in Betrieb nehmen. Es ist ratsam nach Gebrauch oder vor der Wartung immer den Zuflusshahnen abzusperren.

Sobald irgendwelche Abnützungserscheinungen am Schlauch auftreten muss er ausgewechselt werden. Bei der Dichtung der inneren Halterung, bei der drehbaren Welle muss die Manchette ausgewechselt werden. Der Ersatz der Feder sollte nur von geschultem Personal nach den Anweisungen mit Ersatzteilen versorgt durchgeführt werden. Es dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evt. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden. Bei jeder allfällig auftretenden Fehlfunktion und evt. vor der Auswechslung der Ersatzteile ist es ratsam, für das weitere Vorgehen sich an den Hersteller zu wenden.

9 - AUSWECHSLUNG DES SCHLAUCHES



ACHTUNG: BEVOR EINE OPERATION AUSZUFÜHREN, PUT THE BUFFER ENDE DES ROHRES, SPULEN SIE DAS SCHLAUCH UND SICHERSTELLEN, DASS DER FRÜHLING ENTLADEN WIRD. Aus Sicherheitsgründen dürfen die Schlauchumwechselarbeiten nur auf einer Werkbank vorgenommen werden. Ersetzen Sie den Schlauch mit einer ähnlichen Größe und die Eigenschaften für den Einsatz.

- 1) Entfernen Sie das Verbindungsrohr durch Entfernen der Kunststoff-Duschhaube und Sicherungsring (Abbildung A).
- 2) Legen Sie einen Inbusschlüssel in der hexagonalen Sitz der Nabe 5. Schrauben Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel an der Rückseite mit einem 19-mm-Inbusschlüssel (Abbildung B). Laden Sie die Feder langsames Drehen der Inbusschlüssel im Uhrzeigersinn.
- 3) Entfernen Sie die Mutter und 4 Schrauben um die beiden Hälften zu schließen.
- 4) Entfernen Sie die Schale und entfernen Sie die Trommel (Abbildung C).

ACHTUNG: NICHT ÖFFNEN DER QUELLKASTEN. FEDER MUSS REPARIERT ODER ERSETZT NUR VON QUALIFIZIERTEN TECHNIKERN.

- 5) Die Spannbüchse der Feder aus der Trommel entnehmen (Abb. D).
- 6) Die Mittelschraube lösen und die Hülse entnehmen (Abb. E).
- 7) Die Nabe aus der Trommel entnehmen und die Kupplung aus dem Schlauch herausnehmen (Abb. F). Die O-Ring-Dichtung entnehmen.
- 8) Die Klemme abschneiden, um die Kupplung für einen neuen Schlauch verwenden zu können.
- 9) Die O-Ring-Dichtung auf die Kupplung stecken und die Kupplung in das Nabenloch einführen.
- 10) Die Nabe wieder in die Trommel einsetzen, die Mittelschraube anziehen und die Spannbüchse der Feder einsetzen.
- 11) Den Stopper bei etwa 1 m vor dem anderen Schlauchende einbauen und den neuen Schlauch um die Trommel wickeln.
- 12) Wenn nötig, ölen. Den Schlauchroller durch Montage in umgekehrter Ausbaureihenfolge wieder zusammenbauen.
- 13) Den Sechskantschlüssel in die Nabe einführen und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Stopper den Schlauchführungsansatz berührt.
Die Feder durch Weiterdrehen des Schlüssels entgegen dem Uhrzeigersinn spannen (4 Umdrehungen).
- 14) Den Schlüssel halten und die Mutter befestigen.
Prüfen Sie, ob der Schlauchroller richtig funktioniert. Sollte der Schlauch nicht ganz aufgerollt bzw. abgerollt werden, ist die Federspannung entsprechend anzupassen (Punkt 13).
- 15) Der Leitungsschlauch und der des Plastikdeckel wieder einsetzen.

10 - ENTSORGUNG VON VERSEUCHTEM MATERIAL

Bei Verschrottung der Zapfsäule müssen deren Bauteile Fachbetrieben für die Entsorgung und das Recycling von Industrieabfällen zugeführt werden. D.h.:

ENTSORGUNG DER VERPACKUNG:

Die Verpackung besteht aus biologisch abbaubarem Karton; sie kann Fachbetrieben zur normalen Wiedergewinnung von Zellulose zugeführt werden.

ENTSORGUNG DER METALLTEILE:

Die Metallteile der Verkleidung und Struktur wie auch die lackierten Teile und die Edelstahlteile können normalerweise Fachbetrieben für die Verschrottung von Metallen zugeführt werden.

ENTSORGUNG WEITERER BAUTEILE:

Die weiteren Bauteile, aus denen sich die Zapfsäule zusammensetzt, wie Schläuche, Gummidichtungen und Kunststoffteile sind Fachbetrieben für die Entsorgung von Industrieabfällen zuzuführen.

11 - KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Die unterzeichnete Firma:

PIUSI S.p.A

Via Pacinotti 16/A - Z.I. Rangavino

46029 Suzzara (MN) - Italy

PIUSI

Fluid Handling Innovation

ERKLÄRT auf ihre eigene Verantwortung, dass das folgend beschriebene Gerät:

Bezeichnung: Automatischer Aufwickler

Modell: **HC - HCS**

Maschinennummer: siehe Losnummer auf dem am Produkt angebrachten CE Typenschild

Baujahr: siehe Baujahr auf dem am Produkt angebrachten CE Typenschild,

den Gesetzesbestimmungen entspricht, die folgende Richtlinien umsetzen:

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG

Die Dokumentation steht der zuständigen Behörde auf begründetes Verlangen bei der Firma Piusi S.p.A. oder Beantragung unter der E-Mail Adresse: doc_tec@piusi.com zur Verfügung.

Die zur Erstellung des technischen Heftes und Abfassung der Erklärung autorisierte Person ist Herr Otto Varini in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter.

Gesetzlicher Vertreter

Otto Varini

Suzzara 01/05/2023

Otto Varini

1 - NORMAS GENERALES APLICADAS

Este manual tiene el objeto de dar la información correcta sobre el montaje, el uso y el mantenimiento de los enrolladores, de modo que sea posible prevenir accidentes.

El enrollador ha sido proyectado en conformidad a las actuales normas de la Comunidad Europea. Este manual ha sido elaborado de acuerdo con las siguientes normas:

10653: 2003 - Documentación técnica - Calidad de la documentación técnica del producto
10893: 2000 - Documentación técnica de productos - Manual de instrucciones - Articulación y exposición de los contenidos.

2 - GARANTÍA

La máquina está garantizada por un período de 18 meses desde la fecha de fabricación y debe ser utilizada en la forma descrita en este manual de uso. No están cubiertas por la garantía todas las partes que pueden ser defectuosas por no seguir las instrucciones de operación, la instalación o el mantenimiento incorrecto, mantenimiento realizado por personal no autorizado, daños de transporte, o circunstancias que, sin embargo, no puede atribuirse a defectos de fabricación. El fabricante declina toda responsabilidad por cualquier daño que puedan, directa o indirectamente, a personas y / o bienes como consecuencia de la inobservancia de los requisitos establecidos en el siguiente manual de instrucciones y seguir, en especial a las advertencias relativas a la instalación, uso y mantenimiento del aparato.

3 - DESCRIPCIÓN

Los enrolladores **HC / HCS** están contruidos en lamina de acero estampada y pintada con polvo epoxico resistente a los UV.

Los aparatos enrollan automáticamente el tubo mediante un muelle en acero de alta calidad incorporado en el tambor, que permite pararlo al largo deseado por medio de un dispositivo automático. En particular, el modelo **HCS** gracias a un sistema de freno integrado, permite el retorno controlado del tubo.

Los componentes internos del enrollador y los que vienen en contacto con el fluido están hechos de material compuesto de plástico. El soporte giratorio incorporado permite la orientación de acuerdo a la dirección de uso de la manguera. Los enrollador están equipadas con una manguera de distribución de poliuretano termoplástico reforzado con trenzado textil y disponible en dos diámetros diferentes. Los modelos se suministran con la conexión de la manguera de 1 m de longitud.

4 - UTILIZACIÓN PREVISTA DE LA MÁQUINA

La serie de enrolladores pintadas **HC / HCS** están adaptados para la distribución del aire comprimido y agua para uso profesional.

Estos enrolladores deben ser utilizados exclusivamente para la distribución de fluido a las presiones y temperaturas indicadas en las tablas. No distribuya fluidos que no sean los especificados. Se declina cada responsabilidad por anomalías o peligrosidad que se deriven del montaje de mangueras con características y empleos diversos a aquellos descritos. Cierre el suministro de líquido para evitar daños durante el horario no comercial. **El enrolladores no se puede utilizar en atmósferas potencialmente explosivas (ATEX).**

5 - FUNCIONAMIENTO

El dispositivo automático de paro de la manguera funciona sobre un arco correspondiente a 1/2 giro del tambor, para desbloquear la manguera se debe ejercitar un leve tracción en la misma.



Es importante siempre mantener sostenida la manguera durante la recolección, con el objeto de impedir daños en el aparato, a personas o cosas circundantes.

6 - ETIQUETADO E IDENTIFICACIÓN DE DATOS

En calidad de fabricante del equipo en objeto se pone el marcado CE.

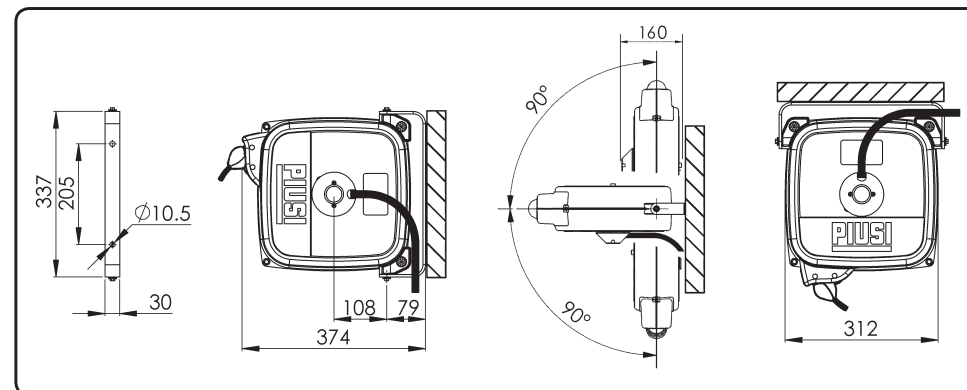
Sobre el equipo hay, bien fijada con sistema adhesivo de polímero, una placa que indica además del nombre del fabricante y el símbolo "CE", todas las informaciones necesarias para la clara identificación de la máquina (modelo, uso, año de construcción, peso, etc).



Datos técnicos

FLUIDO	MAX.	ENTRADA	SALIDA	DIÁMETRO MANGUERA	LONGITUD MANGUERA	kg	PRE LOAD
AIR AGUA	20 Bar	ø 8 mm	G1/4" M cil.	TPU 8x12mm	15 m	6 Kg	5
		ø 10 mm	G3/8" M cil.	TPU 10x14mm	12 m	6 Kg	8

Dimensiones



7 - INSTALACION

IMPORTANTE: El enrollador debe ser colocado en la pared a una altura minima del piso de 2,50 m para evitar accidentes durante las operaciones de trabajo.

Antes del envío, los enrolladores son cuidadosamente embalados. Compruebe el embalaje al recibir y guárdelo en un lugar seco.

VERIFICACIONES:

- Verificar la presencia de todos los componentes. Contactar el fabricante para obtener las piezas faltantes.
- Comprobar que la máquina no haya sufrido daños durante el transporte o almacenamiento.
- Limpiar las entradas y salidas de fluido, eliminando cualquier resto de polvo o cualquier material de embalaje restante.
- Asegúrese de que el enrollador pueda girar libremente
- Instalar siempre en un lugar bien iluminado

En casos particulares es posible el montaje en el piso o como accesorio sobre otras máquinas, solamente si es aplicada una protección de tipo fijo.-Montar el enrollador completo de manguera sobre paredes rígidas y consistentes empleando 4 cuñas diametro 10 mm.

ATENCIÓN! La empresa fabricante declina su responsabilidad por daños a personas o cosas causados por un montaje no correcto del enrollador.

8 - MANTENIMIENTO



IMPORTANTE! Cualquier operación de mantenimiento debe ser efectuada por personal oportunamente adiestrado, teniendo en cuenta la información contenida en este manual. Asegurarse que el muelle esté distendido sin carga antes de iniciar operaciones en el interior del enrollador.

Verificar periodicamente que el enrollador instalado funciones correctamente, que no haya perdidas de fluido y que las conexiones estén bien selladas. Lubrique periódicamente el tubo para facilitar el rebobinado. Si es necesario, lubrique la junta giratoria.

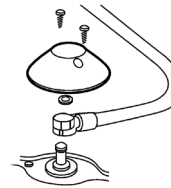
Sustituir la manguera apenas esta presente señales de desgastes o de deterioro. Sustituir la guarnición de sellado que esta en el interior de la junta giratoria, si se verifican perdidas por desgaste. El desmontaje del muelle debe ser hecho solamente por personal autorizado y oportunamente entrenado por la empresa constructora. Cualquier sustitución de piezas que constituyen el enrollador, debe ser hecha utilizando recambios originales. Por cualquier anomalia y antes de proceder a eventuales sustituciones de piezas se aconseja de interpe-lar a la empresa fabricante.

9 - SUSTITUCION DE LA MANGUERA

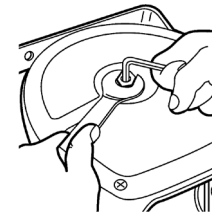
ATENCIÓN: ANTES DE CUALQUIER CAMBIO, SITUE EL FRENO AL FINAL DE LA MANGUERA Y ASEGÚRESE QUE EL MUELLE ESTÁ COMPLETAMENTE SUELTO.

Por razones de seguridad, los cambios de manguera deberán ser efectuados en un banco de trabajo.

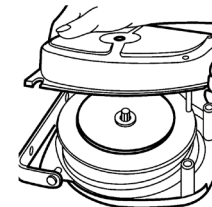
Cambie la manguera con otra de las mismas dimensiones y características.



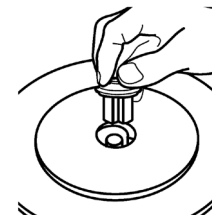
A



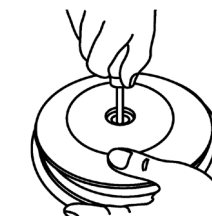
B



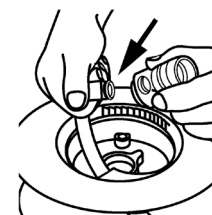
C



D



E



F

- 1) Quite la entrada de la manguera quitando el cobertor de plástico y la arandela seguer (dibujo A).
- 2) Inserte una llave hexagonal de 5 mm en las hojas del eje del muelle. Suelte la tuerca con una llave 19 mm, manteniéndolo en su lugar con la llave hexagonal (dibujo B) Suelte el muelle girando suavemente la llave hexagonal a derechas.
- 3) Quite la tuerca y los 4 tornillos de los laterales.
- 4) Quite el lateral y saque el tambor (dibujo C).

ATENCIÓN: NO quite la cubierta del muelle, LA REPARACIÓN O CAMBIO DEL MUELLE DEBE SER EFECTUADO SOLO POR TÉCNICOS ESPECIALIZADOS.

- 5) Quite el tapón del muelle. (figure D).
- 6) Desatornille el tornillo central y quite el casquillo. (dibujo E).
- 7) Separe el eje del tambor y saque el tubo de unión fuera del eje (dibujo F) quite el O-ring.
- 8) Coja la nueva manguera, coloque el O-ring en la unión e inserte la unión en el agujero del eje.
- 9) Ponga l' O-ring del conector e inserte todo 'interior del buje.
- 10) Recoloque el eje en el tambor sujetando el tornillo central e insertando la unión en el espacio del eje.
- 11) Sujete el freno aproximadamente a 1 m del final opuesto de la manguera y enrolle la nueva manguera al tambor.
- 12) Engrase si es necesario. Vuelva a ensamblar el enrollador siguiendo los pasos anteriores en orden inverso.
- 13) Inserte una llave hexagonal en el espacio del eje. Gire la llave a la izquierda para que el freno esté en contacto con el final del rodillo de la manguera. Tense el anillo simplemente girando la llave en contra de las manecillas del reloj (4 vueltas).
- 14) Mantenga la llave en posición y asegure la tuerca. Haga una comprobación. Si la manguera no entra o sale completamente, reajuste la tensión del muelle (punto 13).
- 15) Vuelva a ensamblar la entrada de manguera y el tapón de plástico.

10 - ELIMINACION DEL MATERIAL CONTAMINANTE

En caso de mantenimiento o demolición de la máquina, las piezas de las que está compuesto debe darse a las compañías que se especializan en la eliminación y reciclaje de residuos industriales y, en particular:

ELIMINACIÓN DE:

El embalaje es de cartón biodegradable que puede ser entregado a las empresas en el reciclaje normal de celulosa.

ELIMINACIÓN DE PIEZAS METÁLICAS:

Las partes metálicas de acero pintado y acero, ambos suelen ser reciclados por empresas especializadas en el sector de los metales de desecho.

ELIMINACIÓN DE OTRAS PARTES:

Otras partes, tales como mangueras de caucho y piezas de plástico, se confían a empresas especializadas en la eliminación de residuos industriales.

11 - DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

El abajo firmante:

PIUSI S.p.A

Via Pacinotti 16/A - Z.I. Rangavino

46029 Suzzara (MN) - Italy

PIUSI

Fluid Handling Innovation

DECLARA bajo su responsabilidad que el equipo descrito a continuación:

Descripción: Enrollador Automático

Modelo: **HC - HCS**

Número de serie: consulte el número de lote que aparece en la etiqueta CE se adhiera al producto

Año de construcción: se refieren al año de fabricación indicado en la placa CE colocado en el producto.

cumple con los requisitos legales de las directivas siguientes:

- Directiva 2006/42/CE

La documentación está a disposición de la autoridad competente de una solicitud motivada de Piusi SpA o solicitándolo por e-mail: doc_tec@piusi.com

La persona facultada para elaborar el expediente técnico y la elaboración de la declaración es Otto Varini como representante legal.

General Manager

Otto Varini

Suzzara 01/05/2023

Português traduzido do original em ITALIANO

1 - INFORMAÇÕES GERAIS

Este manual tem o objetivo de dar informações sobre a correta montagem, uso e manutenção dos enroladores de tubo de modo que não possam ocorrer acidentes.

O enrolador de tubos foi projetado em conformidade com as normativas atuais da Comunidade Europeia.

Este manual foi compilado de acordo com as seguintes normas:

10653 : 2003 - Documentação técnica - Qualidade da documentação técnica de produto

10893 : 2000 - Documentação técnica de produto - instruções para a utilização -

Articulação e ordem de exposição do conteúdo.

2 - GARANTIA

A máquina é garantida por um período de 18 meses da data de fabricação e deve ser usada nas modalidades prescritas no seguinte manual de utilização. Não são cobertas pela garantia todas as partes que venham a se manifestar defeituosas por causa de falta de observação das instruções de funcionamento, instalação ou manutenção incorreta, de manutenções operadas por pessoal não autorizado, danos de transporte ou circunstâncias que, entretanto, não são relacionadas a defeitos de fabricação. A Casa fabricante declina toda responsabilidade por eventuais danos que podem, direta ou indiretamente, derivar para pessoas e/ou coisas, em consequência da falta de observação de todas as prescrições indicadas no seguinte Manual de Instruções e referentes, especialmente, as advertências em tema de instalação, uso e manutenção do aparelho.

3 - DESCRIÇÃO

Os enroladores de tubo **HC / HCS** foram construídos em chapa de aço zincado a quente, impressa e pintada com pó de poliéster resistente a raios UV.

Os aparelhos enrolam automaticamente o tubo através de uma mola de aço de alta qualidade incorporada ao tambor e permitem parar o mesmo no comprimento desejado com um dispositivo automático. Em particular, o modelo **HCS** graças a um sistema de freio integrado permite o retorno controlado do tubo.

Os componentes internos do enrolador de tubos e aqueles que entram em contacto com o fluido são feitos de material plástico composto. O suporte giratório incorporado permite a orientação de acordo com o sentido de uso do tubo. Os enroladores de tubo são fornecidos com tubo de distribuição em poliuretano termoplástico reforçado com trançado têxtil e disponível em dois diâmetros diferentes. Os modelos são fornecidos com tubo flexível de conexão 1 m de comprimento.

4 - USO PREVISTO DA MÁQUINA

Os enroladores de tubo da série pintada **HC / HCS** são adequados para distribuir ar comprimido e água a uso profissional.

Devem ser utilizados exclusivamente para a distribuição de fluidos nas pressões e temperaturas indicadas nas tabelas. Não distribuir fluidos diferentes daqueles previstos. Declina-se toda responsabilidade por anomalias ou periculosidade que derivam da montagem de tubos com características e empregos diferentes daqueles descritos. Fechar no final do turno a alimentação do fluido para evitar danos durante as horas de não trabalho. **Não utilizar em atmosferas potencialmente explosivas (ATEX).**

5 - FUNCIONAMENTO

O dispositivo automático de parada do tubo funciona sobre um arco correspondente a 1/2 de giro do tambor. Para desbloquear o tubo, exercer uma leve tração sobre o próprio tubo.



É importante prender sempre o tubo durante o enrolamento para impedir danos no aparelho, a pessoas ou coisas circunstantes.

6 - PLACA E DADOS IDENTIFICATIVOS

A marcação CE é aposta, assim como o fabricante dos equipamentos em objeto.

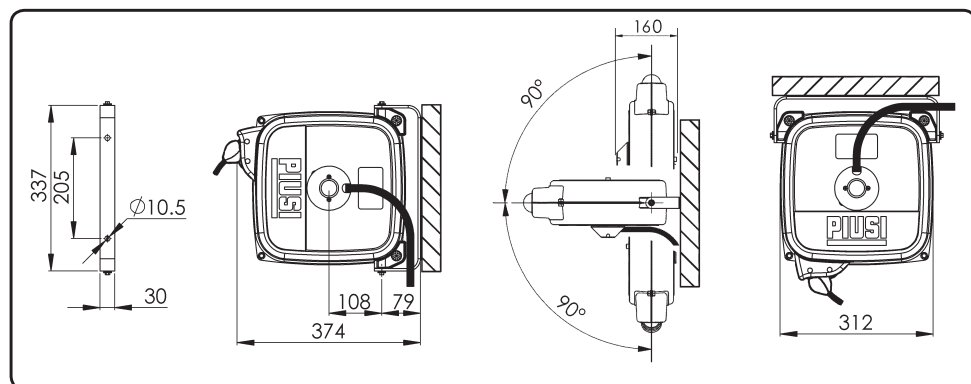
No equipamento existe, bem fixada com sistema adesivo polimerizante uma placa na qual estão indicados além do nome da empresa fabricante final e o símbolo “CE”, todas as notícias necessárias para a clara identificação da máquina (modelo, utilização, ano de fabricação, peso, etc.).



Dados técnicos

FLUIDO	MÁX.	ENTRADA	SAÍDA	DIÂMETRO DO TUBO	COMPRIMENTO DO TUBO	kg	PRE CARGA
AR ÁGUA	20 Bar	ø 8 mm	G1/4" M cil.	TPU 8x12mm	15 m	6 Kg	5
		ø 10 mm	G3/8" M cil.	TPU 10x14mm	12 m	6 Kg	8

Dimensões



7 - INSTALAÇÃO

IMPORTANTE! O enrolador de tubos deve ser colocado em uma parede a uma altura mínima do piso de 2,50 m para evitar acidentes durante as operações de trabalho.

Antes da expedição, os enroladores de tubos são cuidadosamente embalados. Controle a embalagem ao recebê-la e guarde-a em lugar enxuto.

CONTROLOS PRELIMINARES:

- Assegurar-se que haja todos os componentes. Pedir ao produtor as peças que, por ventura, faltarem.
- Controle que a máquina não tenha sofrido danos durante o transporte nem a armazenagem.
- Limpar com cuidado os bocais de entrada e saída, e retirar a poeira e os resíduos de materiais de embalagem que, por ventura, houver.
- Assegure-se que o enrolador rode desimpedido.
- Instalar sempre em lugar adequadamente iluminado.

Em casos particulares, é possível a montagem no piso ou como acessório sobre outras máquinas na condição de ser utilizada uma protecção fixa.

Montar o enrolador de tubos já completo com tubo nas paredes rígidas e consistentes, empregando 2 buchas de diâmetro de 8 mm.

ATENÇÃO! A empresa fabricante declina toda responsabilidade por danos a pessoas ou coisas causadas por uma montagem não correta do enrolador de tubos.

8 - MANUTENÇÃO



IMPORTANTE! Qualquer operação de manutenção deve ser realizada por pessoal adequadamente treinado, seguindo as instruções fornecidas por este manual.

Verificar periodicamente se o enrolador de tubos instalado funciona corretamente; se não existem vazamentos de fluido das conexões e da junta rotativa e se as conexões estão bem fixadas.

Periodicamente lubrificar o tubo para facilitar o enrolamento.

Se for necessário, lubrificar a junta rotativa.

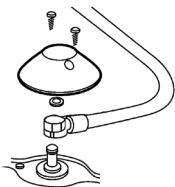
Certificar-se se a mola está estendida sem carga, antes de iniciar operações no interior do enrolador de tubos. Fechar sempre a alimentação do fluido do aparelho, antes de iniciar operações qualquer manutenção sobre o mesmo.

Substituir o tubo flexível assim que apresentar sinais de desgaste ou de deterioração.

Substituir as guarnições de retenção da junta rotativa se forem verificados vazamentos por desgaste.

A substituição da mola é permitida apenas ao pessoal treinado segundo as instruções fornecidas pela empresa fabricante. Qualquer substituição de peças que formam o enrolador de tubos deve ser realizada utilizando peças de reposição originais. Por qualquer anomalia e antes de proceder a eventuais substituições de peças, recomenda-se entrar em contato com a casa fabricante. Depois de cada operação de manutenção, restabelecer as eventuais proteções.

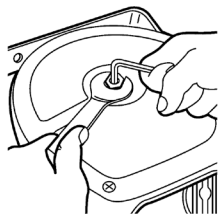
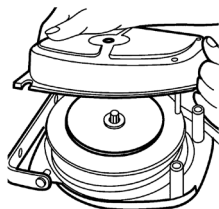
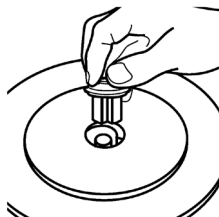
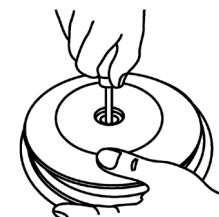
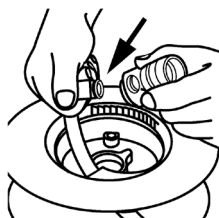
9 - SUBSTITUIÇÃO DO TUBO

**A**

ATENÇÃO: ANTES DE EFECTUAR QUALQUER OPERAÇÃO, COLOCAR O TAMPÃO NO FINAL DO TUBO, ENROLAR COMPLETAMENTE O TUBO E ASSEGURAR-SE DE QUE A MOLA ESTEJA DESCARREGADA.

Por razões de segurança, é necessário realizar as operações de substituição do tubo no banco.

Substituir o tubo com outro de iguais dimensões e características.

**B****C****D****E****F**

- 1) Retirar o tubo de conexão, removendo a protecção de plástico e o anel de retenção (figura A).
- 2) Inserir uma chave Allen de 5 na sede hexagonal do meão. Soltar a contra-porca com uma chave de 19mm mantendo com a chave Allen (figura B). Descarregar a mola girando lentamente a chave Allen no sentido horário.
- 3) Remover a contra-porca e os 4 parafusos de fechamento dos dois semi-acoplamentos.
- 4) Remover o semi-acoplamento e retirar o tambor (figura C).

ATENÇÃO: NÃO ABRIR A CAIXA PORTAMOLA. A MOLA DEVE SER REPARADA OU SUBSTITUÍDA SOMENTE POR TÉCNICOS AUTORIZADOS.

- 5) Retirar o meão de encaixe da mola do tambor (figura D).
- 6) Retirar o parafuso central e a bucha (figura E).
- 7) Separar o meão do tambor e retirar a conexão do tubo do meão (figura F). Remover o anel Ó.
- 8) Pegar o novo tubo, colocar o anel Ó na conexão e colocar a mesma na sede do meão.
- 9) Colocar o anel Ó na conexão e inseri-lo no interior do meão.
- 10) Substituir o meão no tambor apertando o parafuso central e inserir o meão de encaixe da mola.
- 11) Montar o tampão de bloqueio a 1 m aproximadamente da extremidade e enrolar o tubo no tambor.
- 12) Se for necessário, lubrificar. Reinstalar o enrolador de tubos, seguindo as operações inversas.
- 13) Inserir uma chave Allen na sede hexagonal do meão. Girar a chave no sentido anti-horário até levar o tampão de bloqueio em contato com o bocal. Pré-carregar a mola continuando a girar de 4 giros no sentido anti-horário.
- 14) Reter a chave e bloquear a contra-porca. Verificar o funcionamento correto. Se o tubo não entra o sai completamente, ajustar a tensão da mola (item 13).
- 15) Reinstalar o tubo de conexão e a protecção de plástico.

10 - ELIMINAÇÃO DO MATERIAL POLUENTE

No caso de manutenção ou demolição da máquina, as partes com as quais é formada devem ser confiadas a empresas especializadas na eliminação e reciclagem dos resíduos industriais e, em particular:

ELIMINAÇÃO DA EMBALAGEM:

A embalagem é formada de papelão biodegradável que pode ser entregue às empresas para a normal recuperação da celulose.

ELIMINAÇÃO DAS PARTES METÁLICAS:

As partes metálicas, tanto aquelas pintadas como aquelas em aço inox são normalmente recuperáveis pelas empresas especializadas no sector de sucateamento dos metais.

ELIMINAÇÃO DE OUTRAS PARTES:

Outras partes como tubos, guarnições de borracha e partes de plástico devem ser entregues a empresas especializadas na eliminação de resíduos industriais.

11 - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

A subscrita:
PIUSI S.p.A
Via Pacinotti 16/A - Z.I. Rangavino
46029 Suzzara (MN) - Italy

PIUSI*Fluid Handling Innovation*

DECLARA sob a própria responsabilidade, que o equipamento descrito:
Descrição: Enrolador de tubos automático

Modelo: **HC - HCS**

Matrícula: consultar o número do lote encontrado na placa CE, colocada sobre o produto
Ano de fabricação: consultar o ano de fabricação indicado na marca CE fixada sobre o produto.

está em conformidade com as disposições legislativas que transpõem as directrizes:
- Diretriz Máquinas 2006/42/CE
A documentação está à disposição das autoridades competentes sob motivada solicitação junto à Piusi S.p.A. ou solicitando-a ao endereço de e-mail: doc_tec@piusi.com

A pessoa autorizada para realizar o fascículo técnico e para redigir a declaração é Otto Varini na qualidade de representante legal.

Suzzara 01/05/2023

Representante legal

Otto Varini

UK DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned:
PIUSI S.p.A
Via Pacinotti 16/A - Z.I. Rangavino
46029 Suzzara (MN) - Italy



Fluid Handling Innovation

HEREBY STATES under its own responsibility, that the equipment described below:

Description: Automatic hose reel
Model: **HC - HCS**

is in conformity with the legal provisions indicated in the Statutory Instruments:

- Machinery: The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008;
- Electromagnetic Compatibility Regulations 2016;
- Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipments Regulations 2012.

The documentation is at the disposal of the competent authority following motivated request at Piusi S.p.A. or following request sent to the email address: doc_tec@piusi.com

Suzzara 01/05/2023

Legal representative

Otto Varini

Legal rep
Otto
Otto Varin

NOTES

A series of horizontal dotted lines for writing.

**Obbligo di conservazione del manuale**

E' fatto obbligo di conservare codesto manuale in un luogo facilmente accessibile, a disposizione di tutti gli operatori.

Obligation to preserve the manual

This manual must be kept in an easily accessible place, available to all operators.

Obligation de conservation de la notice

Il est obligatoire de conserver cette notice dans un endroit aisément accessible, à disposition de tous les opérateurs.

Erhaltungspflicht des Handbuches

Man muss das Handbuch in einem leicht erreichbaren Ort erhalten, wo jede Arbeiter es verwenden kann.

Obligación de conservar el manual

Y 'obligados a mantener codesto Manual en un lugar fácilmente accesible y disponible para todos los operadores.

Obrigaçã o de conservação do manual

É obrigado conservar este manual em um local facilmente acessível, à disposição de todos os operadores.

PIUSI

Fluid Handling Innovation

PIUSI S.p.a.

Via Pacinotti, Z.I. Rangavino

46029 Suzzara (Mantova) - Italy